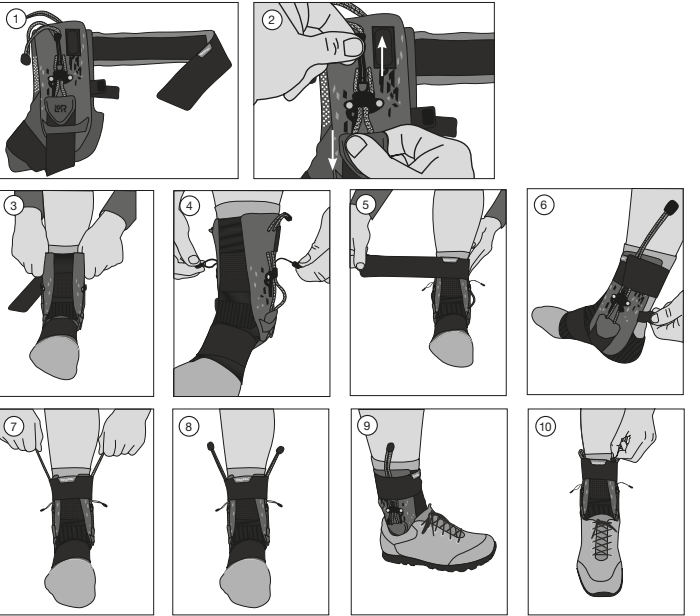


Sprunggelenkorthese · Orthèse pour l'articulation de la cheville · Orthosis for the ankle joint · Órtesis para articulación del tobillo · Ortesi per l'articolazione della caviglia · Enkelorthese



de Gebruiksaanweisung	Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R. Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft. Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale Cellacare® Malleo Control Expert ist eine Sprunggelenkorthese zur Stabilisierung. Die Kombination aus einer gestrickten Bandage, zwei festen Schalen und einem Mittelfußgurt gewährleistet eine Stabilisierung der Sprunggelenke. Cellacare® Malleo Control Expert kann mit Hilfe des Quick Adjust Systems angelegt werden. Das Produkt kann am rechten oder am linken Sprunggelenk getragen werden. Produktzusammensetzung Polyamid, Polyester, Elasthan, Baumwolle, Viskose, Polyethylen, Polyurethan, Polypropylen, Polyoxymethylen, Ethylen-Vinylacetat, Acrylharz, Messing Zweckbestimmung Orthese zur Stabilisierung des Sprunggelenks Indikationen • Konservative Therapie bei Sprunggelenksdistorsionen (Grad 1 und 2) • Chronische Bandinstabilität der Sprunggelenke • Postoperative Versorgung der Sprunggelenke nach Band-OP • aktivierte Arthrose, rheumatoide Arthritis der Sprunggelenke • lokale oder allgemeine Hypermobilität Kontraindikationen • Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten Nebenwirkungen In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und / oder Allergien auftreten.
	Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen • Verwenden Sie Cellacare® Malleo Control Expert nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung des Produktes muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden. • Die Tragedauer des Produktes wird vom Arzt entsprechend den Indikationen und des Heilungsverlaufes festgelegt. • Für eine optimale Stabilisierung des Sprunggelenks ist das Tragen eines Halb- oder Sportschuhs notwendig. • Bei Hauterkrankungen und / oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut) kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen. • Cellacare® Malleo Control Expert darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Wunden müssen vor dem Anlegen mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden. • Bei Durchblutungs- und / oder sensorischen Störungen (z.B. Diabetes mellitus), arteriellen Erkrankungen (arterielle Verschlusskrankheit), Venenerkrankungen (Venenentzündung, Venenthrombose), Störungen des Lymphsystems kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen. • Bei bestimmten morphologischen Besonderheiten des zu behandelnden Sprunggelenkes, die die Behandlung mit der Orthese und deren korrekte Anwendung einschränken oder erschweren, kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen. • Legen Sie das Produkt mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz des Produktes während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls. • Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal. • Während längerer Ruhephasen (z. B. beim Schlafen) sollte die
	Cellacare® Malleo Control Expert entfernt werden, um unerwünschte Stauungseffekte zu vermeiden. • Wenn es in dem behandelten Körperteil zu lokaler Schwellung oder Taubheitsgefühl kommt, muss das Produkt entfernt und medizinisch qualifiziertes Fachpersonal um Rat gefragt werden. • Cellacare® Malleo Control Expert ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen. • Die Haltbarkeit des Produktes kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird. • Cellacare® Malleo Control Expert darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden. • Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.
	und mit Hilfe des Klettverschlusses verschließen (Abb. 5). Stellen Sie sicher, dass der Gurt nicht zu fest angelegt ist, um eine Einschnürung zu vermeiden. 3. Verschließen Sie den kleinen Klettverschluss an der Rückseite der Orthese (Abb. 6). Achten Sie darauf, den kleinen Klettverschluss nicht zu fest anzuziehen, um Druckstellen an der Achillessehne zu vermeiden. 4. Stellen Sie den Mittelfußgurt ein, indem Sie die schwarzorangefarbenen Schnüre durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird. • Cellacare® Malleo Control Expert darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden. • Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.
	3. Überprüfen Sie den Sitz der Orthese (Abb. 8). Falls erforderlich, passen Sie den Mittelfußgurt nochmals an, indem Sie an den schwarzorangefarbenen Schnüren ziehen (um den Druck zu erhöhen) oder indem Sie die dünnen Entriegelungsschnüre nach oben und die verstärkten Enden des Mittelfußgurts auf jeder Seite nach unten ziehen (um den Druck zu verringern). Für eine optimale Stabilisierung des Sprunggelenks ist das Tragen eines Halb- /Sportschuhs erforderlich (Abb. 9). 6. Positionieren Sie die Enden der schwarzorangefarbenen Schnüre unter dem zirkulären Gurt, damit sie während der Verwendung der Orthese nicht stören (Abb. 10). 7. Zum Ausziehen der Orthese öffnen Sie den zirkulären Gurt am oberen Ende und den kleinen Klettverschluss an der Rückseite an der Orthese. Ziehen Sie die dünnen Entriegelungsschnüre nach oben und die verstärkten Enden des Mittelfußgurts auf jeder Seite nach unten, bevor Sie den Fuß aus der Orthese herausziehen.
	Pflegeempfehlung Waschen Sie die Orthese bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Malleo Control an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Schließen Sie alle Klettverschlüsse und verwenden Sie möglichst ein Wäschenetz. Reinigen Sie die Klettverschlüsse regelmäßig, um die Leistungsfähigkeit des Produktes sicherzustellen.
	Lager- und Transportbedingungen Cellacare® Malleo Control Expert ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung). Entsorgung Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis
	(Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden. Allgemeiner Hinweis Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.
	fr Mode d'emploi
	Cher client, Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R. Veillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre médecin traitant ou le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de plus amples informations. Description du produit et caractéristiques de performance Cellacare® Malleo Control Expert est une orthèse de stabilisation de l'articulation de la cheville. La combinaison d'un bandage tricoté, de deux coques rigides et d'une sangle du milieu du pied garantit une stabilisation de l'articulation de la cheville. Cellacare® Malleo Control Expert peut être posé avec l'aide du système Quick Adjust. Le produit peut être porté sur l'articulation de la cheville droite ou gauche. Composition du produit Polyamide, polyester, élasthanne, coton, viscosse, polyéthylène, polyuréthane, polypropylène, polyoxyméthylène, éthylène-acétate de vinyle, résine acrylique, laiton Utilisation prévue Orthèse pour la stabilisation de la cheville Indications • traitement conservateur en cas de
	distorsions de l'articulation de la cheville (degré 1 et 2) • instabilité ligamentaire chronique de l'articulation de la cheville • traitement post-opératoire de l'articulation de la cheville après opération du ligament • arthrose activée, arthrite rhumatoïdale de l'articulation de la cheville • hypermobilité locale ou générale Contre-indications • allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit Effets indésirables Des irritations cutanées et/ou allergies peuvent survenir dans de très rares cas. Mise en garde et mesures de précaution • Cellacare® Malleo Control Expert doit être uniquement porté sur avis médical. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer au patient comment mettre le produit. • Il revient au professionnel de santé de déterminer la durée de port du produit en fonction des indications et de l'évolution de la guérison. • Pour une stabilisation optimale de l'articulation de la cheville, le port d'une demi-chaussure ou d'une chaussure de sport est nécessaire. • En cas de maladies de peau et/ou blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, non intacte ou plaie ouverte), contactez votre médecin • traitement conservateur en cas de
	produit, consultez un médecin avant de poser le produit. • Cellacare® Malleo Control Expert doit être utilisé uniquement sur peau saine. Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant la pose. • En cas de troubles de la circulation sanguine et/ou de troubles sensoriels (par ex. diabète mellitus), de maladies artérielles (artériopathie oblitérante), de maladies veineuses (inflammation veineuse, thrombose veineuse), de troubles du système lymphatique, contactez votre médecin traitant/ consultez un médecin avant de poser le produit. • En présence de certaines spécificités morphologiques de l'articulation de la cheville à traiter qui pourraient entraver ou perturber le traitement avec l'orthèse et son application correcte, contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit. • Posez le produit à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournis. Veuillez vérifier le positionnement du produit pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire. • En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé. • Cellacare® Malleo Control Expert doit être enlevé lors de longues périodes de repos (par ex. lors du sommeil) pour éviter les effets congestifs indésirables. • Si des œdèmes ou des sensations d'engourdissement surviennent dans la zone traitée, il convient de retirer le produit et de consulter un professionnel de santé qualifié. • Cellacare® Malleo Control Expert est destiné au traitement d'un seul patient. • La durée de vie du produit peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs ou détérioration de la fermeture auto-agrippante. Pour éviter une détérioration prématurée, la fermeture auto-agrippante doit toujours être fermée, par exemple lorsque le produit n'est pas porté ou pendant le lavage. • Cellacare® Malleo Control Expert ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration). • En cas de traces d'usure excessives pouvant nuire à la performance du
	produit, consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit. Conseils d'utilisation Préparation 1. Ouvrez la sangle circulaire au niveau de l'extrémité supérieure et la petite fermeture auto-agrippante au dos de l'orthèse (Ill. 1). 2. Desserrez la sangle du milieu du pied à l'aide du système Quick Adjust. Pour ce faire, tirez vers le haut sur les cordons de déverrouillage fins et en même temps vers le bas, sur les extrémités renforcées de la sangle du milieu du pied sur chaque côté.
	Instructions d'entretien Lavez l'orthèse en machine à 30 °C (lavage délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare® Malleo Control Expert à l'air libre, loin d'une source de chaleur ; ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser, ni nettoyer à sec. Fermez toutes fermetures auto-agrippantes et utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement les fermetures auto-agrippantes pour assurer la performance du produit. Application 1. Insérez votre pied dans l'orthèse de façon à ce que les coques entourent la cheville au centre (Ill. 3). 2. Veillez à ce que les cordons de déverrouillage fins soient inclinés vers le bas (Ill. 4). Fermez la sangle circulaire au niveau de l'extrémité supérieure de l'orthèse en la tirant entièrement autour de votre mollet et en la fermant à l'aide de la fermeture auto-agrippante (Ill. 5). Veillez à ce que la sangle ne soit pas posée trop fermement pour éviter un étranglement. 3. Fermez la petite fermeture auto-agrippante au dos de l'orthèse (Ill. 6). Veillez à ce que la petite fermeture auto-agrippante ne soit pas serrée trop fermement pour éviter des points de pression sur le tendon d'Achille. 4. Réglez la sangle du milieu du pied en tirant vers le haut et de façon homogène les cordons orange et noirs (Ill. 7). Tirez jusqu'à ce que vous sentiez une pression agréable sur le pied. 5. Vérifiez l'assise de l'orthèse (Ill. 8). Si nécessaire, adaptez la sangle du milieu du pied encore une fois en tirant sur les cordons orange et noirs (pour augmenter la pression) ou en tirant vers le haut sur les cordons de déverrouillage fins et vers le bas, sur les extrémités renforcées de la sangle du milieu du pied sur chaque côté (pour réduire la pression). Pour une stabilisation optimale de l'articulation de la cheville, le port d'une demi-chaussure ou d'une chaussure de sport est nécessaire (Ill. 9).
	6. Positionnez les extrémités des cordons orange et noirs sous la sangle circulaire pour qu'elles ne gênent pas pendant l'utilisation de l'orthèse (Ill. 10). 7. Pour retirer l'orthèse, ouvrez la sangle circulaire au niveau de l'extrémité supérieure et la petite fermeture auto-agrippante au dos de l'orthèse (Ill. 1).
	Conditions de conservation et de transport Cellacare® Malleo Control Expert doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine). Élimination En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants. Remarque générale En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.
	en Instructions for Use
	Dear customer, Thank you for choosing an L&R product. Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your physician or specialist shop. Product description and performance characteristics Cellacare® Malleo Control Expert is an ankle orthosis for stabilisation. The combination of a knitted support, two rigid shells and a midfoot strap provides stabilisation of the ankle joints. Cellacare® Malleo Control Expert is applied using the Quick Adjust system. This product can be worn on the right or left ankle. Product composition Polyamide, polyester, elastane, cotton, viscose, polyethylene, polyurethane, polypropylene, polyoxymethylene,
	ethylene-vinyl acetate, acrylic resin, brass Intended purpose Orthosis for stabilisation of the ankle Indications • conservative therapy for ankle sprains (grade 1 and 2) • chronic ankle ligament instability • postoperative treatment of the ankle joints after ligament surgery • activated osteoarthritis, rheumatoid arthritis of the ankle joints • local or general hypermobility Contra-indications • Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components Side effects In very rare cases, skin irritations and / or allergies may occur. Warnings and precautions • Do not use Cellacare® Malleo Control
	Expert unless directed by a health care professional. The first time patients use the product they need to have a health care professional show them how to put it on correctly. • The health care professional will determine how long the product is to be worn per day, based on the indications and healing progress. • For optimal stabilisation of the ankle joint wearing a low or sports shoe is necessary. • In case of skin diseases and / or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin), please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product. • Cellacare® Malleo Control Expert shall only be used on intact skin. Wounds must be covered with an appropriate wound dressing prior to application. • In case of circulatory and / or sensory disorders (e.g. diabetes mellitus); arterial diseases (occlusive arterial disease); venous disease (phlebitis, venous thrombosis), impaired lymph circulation, please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product. • In case of specific morphological peculiarities of the ankle being treated which restrict or complicate treatment with the orthosis and its correct application, please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product. • Apply the product in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of the product during use and correct as necessary. • In case of discomfort or problems, consult a health care professional. • Cellacare® Malleo Control Expert must be removed during longer periods of rest (e.g. when sleeping) to avoid undesirable congestive effects. • If local swelling or numbness occurs in the part of the body being treated, the product must be removed and a medically qualified health care professional consulted. • Cellacare® Malleo Control Expert is intended for use on a single patient only. • The product's durability may be compromised by certain factors, e.g.
	objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fastener. To prevent this, the hook-and-loop fastener should always be fastened, for example when the product is not being worn or when being washed. • Cellacare® Malleo Control Expert must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date). • If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary. Usage information Preparation 1. Open the circular strap on the top and the small hook-and-loop fastener at the back of the orthosis (Fig. 1). 2. Loosen the midfoot strap by using the Quick Adjust system. To do this, pull the thin unlock cords toward the top and at the same time pull the reinforced ends of the midfoot strap toward the bottom of the orthosis (Fig. 2). Usage 1. Slip your foot into the orthosis so that the ankle is centrally enclosed by the shells (Fig. 3). 2. Make sure that the thin unlock cords are facing downwards (Fig. 4). Close the circular strap on the top of the orthosis by pulling it completely around your lower leg and adjusting it using the hook-and-loop fastener (Fig. 5). Make sure that the strap is not applied too tight to avoid constriction. 3. Fasten the small hook-and-loop fastener at the back of the orthosis (Fig. 6). Be careful to not over tighten the small hook-and-loop fastener to avoid compression on the Achilles tendon. 4. Adjust the midfoot strap by evenly pulling the black-and-orange cords upwards (Fig. 7). Pull until you feel a comfortable pressure on your foot. 5. Check the fit of the orthosis (Fig. 8). If necessary, adjust the midfoot strap by pulling the black-and-orange cords (to increase the pressure) or by pulling the thin unlock cords upwards and the reinforced ends of the midfoot strap

downwards on each side (to decrease the pressure). For optimal stabilisation of the ankle joint wearing a low or sports shoe is necessary (Fig. 9).

6. Position the ends of the black and orange cords below the circular strap so they do not get in the way during the use of the product (Fig. 10).

7. To take off the product open the circular strap on the top and the small hook-and-loop fastener at the back of the orthosis. Pull the thin unlock cords upwards and the reinforced ends of the midfoot strap downwards on each side before you slip out of the product.

Care recommendations

Wash the orthosis at 30°C (delicate cycle) with like colours. Do not bleach. Allow Cellacare® Malleo Control Expert to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean. Fasten all hook-and-loop fasteners and

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características

Cellacare® Malleo Control Expert es una órtesis para estabilizar las articulaciones del tobillo. La combinación de un soporte de tejido de punto, dos valvas fijas y una correa para el metatarso garantiza una estabilización de las articulaciones del tobillo. Cellacare® Malleo Control Expert puede colocarse con ayuda del sistema Quick Adjust. El producto puede llevarse en el tobillo izquierdo o derecho.

Composición del producto

Poliamida, poliéster, elastano, algodón, viscosa, polietileno, poliuretano, polipropileno, polioximetileno, etilvinilacetato, resina acrílica, latón

if possible, use a mesh bag. Clean the hook-and-loop fasteners regularly so they retain their ability to fasten tightly, and to preserve the performance of the product.

Storage and transport conditions

Cellacare® Malleo Control Expert must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging).

Disposal

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health

El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar el producto durante la primera aplicación.

- El médico deberá determinar la duración de uso del producto en función de las indicaciones y del proceso de curación.
- Para una estabilización óptima de la articulación del tobillo, es necesario llevar zapatos planos o calzado deportivo.
- En el caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/acuda a un médico antes de aplicar el producto.
- Cellacare® Malleo Control Expert solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de la aplicación, las heridas deben cubrirse con un apósito adecuado.
- En el caso de trastornos de la circulación y/o de la sensibilidad (p. ej., en caso de diabetes mellitus), afecciones arteriales (enfermedad arterial obstructiva), afecciones venosas (flebitis arterial, trombosis arterial) o alteraciones del sistema linfático, contacte con su médico/acuda a un médico antes de colocar el producto.
- En determinadas particularidades morfológicas de la articulación del tobillo a tratar que limitan o dificultan el tratamiento con la órtesis y su aplicación correcta, contacte con su médico/ acuda a un médico antes de colocar el producto.
- Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corrija la en caso necesario.
- Si padece molestias o problemas, consulte a personal médico especializado.
- Durante las fases de reposo más prolongadas (p. ej., al dormir) debe retirarse Cellacare® Malleo Control Expert para evitar congestiones indeseadas.
- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse el producto y consultar personal médico especializado.
- Cellacare® Malleo Control Expert está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores,

como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.

- Cellacare® Malleo Control Expert no debe ser utilizada después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- En caso de signos de uso excesivo que puedan afectar al rendimiento del producto, consulte con personal médico especializado y sustituya el producto si es necesario.

Modo de aplicación

Preparación

- Abra la correa circular en el extremo superior y el cierre de velcro pequeño en la parte posterior de la órtesis (figura 1).
- Afioje la correa para el metatarso con ayuda del sistema Quick Adjust. Para ello, tire de los cordones de desbloqueo delgados hacia arriba y en cada lado de los extremos reforzados de la correa del metatarso hacia abajo (figura 2).

Aplicación

- Introduzca el pie en la órtesis de manera que la valva rodee el tobillo en posición centrada (figura 3).
- Asegúrese de que los cordones de desbloqueo delgados estén inclinados hacia abajo (figura 4). Cierre la correa circular en el extremo superior de la órtesis extendiéndola por completo alrededor de la pantorrilla y ciérela con ayuda del cierre de velcro (figura 5). Asegúrese de que no tensar demasiado la correa para evitar que quede demasiado apretada.
- Cierre el cierre de velcro pequeño de la parte posterior de la órtesis (figura 6). Asegúrese de no apretar demasiado el cierre de velcro pequeño para evitar puntos de presión en el tendón de Aquiles.
- Ajuste la correa para el metatarso tirando uniformemente hacia arriba de los cordones de color naranja y negro (figura 7). Tire hasta que sienta una presión agradable en el pie.
- Compruebe que la órtesis está bien colocada (figura 8). En caso necesario, vuelva a adaptar la correa para el

metatarso tirando de los cordones de color naranja y negro (para aumentar la presión), o tirando de los cordones de desbloqueo delgados hacia arriba y en cada lado de los extremos reforzados de la correa para el metatarso hacia abajo (para reducir la presión). Para una estabilización óptima de la articulación del tobillo, es necesario llevar zapatos planos o calzado deportivo (figura 9).

6. Coloque los extremos de los cordones de color naranja y negro bajo la correa circular para que no molesten durante el uso de la órtesis (figura 10).

7. Para retirar la órtesis, abra la correa circular en el extremo superior y el cierre de velcro pequeño en la parte posterior de la órtesis. Antes de sacar el pie de la órtesis, tire de los cordones de desbloqueo delgados hacia arriba y en cada lado de los extremos reforzados de la correa para el metatarso hacia abajo.

Recomendación de mantenimiento

Lave la órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Malleo Control Expert se seque al aire y alejado de fuentes de calor;

it Istruzioni per l’uso

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l’uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali

Cellacare® Malleo Control Expert è un’ortesi per la stabilizzazione dell’articolazione della caviglia. La combinazione di un bendaggio di tessuto a maglia, due gusci solidi e un cinturino metatarsale assicura la stabilizzazione delle articolazioni della caviglia. Cellacare® Malleo Control Expert può essere applicato con l’aiuto del sistema Quick Adjust. Il prodotto può essere indossato sull’articolazione della caviglia destra o sinistra.

no lo seque en la secadora. No planche la órtesis ni la lave con productos químicos. Cierre todos los cierres de velcro y utilice a ser posible una red de lavado. Limpie los cierres de velcro periódicamente para garantizar el rendimiento del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte

Almacene Cellacare® Malleo Control Expert protegida de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Advertencia general

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

Composizione del prodotto

Poliammide, poliestere, elasthan, cotone, viscosa, polietilene, poliuretano, polipropilene, poliossimetilene, etilene vinil acetato, resina acrilica, ottone

Uso previsto

Ortesi per stabilizzare l’articolazione della caviglia

Indicazioni

- terapia conservativa per le distorsioni della caviglia (grado 1 e 2)
- instabilità legamentosa cronica delle articolazioni della caviglia
- cura postoperatoria delle articolazioni della caviglia dopo chirurgia dei legamenti
- artrosi attiva, artrite reumatoide delle articolazioni della caviglia
- ipermobilità locale o generale

Controindicazioni

- allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d’impiego

- Utilizzare Cellacare® Malleo Control Expert solo su prescrizione medica. Al primo utilizzo del prodotto è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Spetta al medico curante stabilire per quanto tempo indossare il prodotto, sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Per una stabilizzazione ottimale dell’articolazione della caviglia è necessario indossare scarpe basse o sportive.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell’area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata) contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Cellacare® Malleo Control Expert deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Prima dell’uso coprire le eventuali ferite con un’adeguata medicazione.
- In caso di disturbi circolatori e/o sensoriali (per es. diabete mellito), malattie arteriose (arteriopatia occlusiva), malattie venose (flebite venosa, trombosi venosa), disturbi del sistema linfatico, contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Per determinate caratteristiche morfolologiche dell’articolazione della caviglia da trattare che limitano o complicano il trattamento con l’ortesi e il suo corretto utilizzo, contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Applicare il prodotto secondo le istruzioni per l’uso e le illustrazioni fornite. Durante l’applicazione controllare il posizionamento del prodotto e correggerlo se necessario.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Durante fasi di riposo prolungate (ad es. durante il sonno),

Cellacare® Malleo Control Expert deve essere rimosso per evitare effetti costrittivi indesiderati.

- Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere il prodotto e chiedere consiglio a personale medico qualificato.

- Cellacare® Malleo Control Expert è concepito per l’applicazione in un solo paziente.

- La durata del prodotto può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissata e rimanere allacciata, ad esempio, quando il prodotto non viene indossato o quando viene lavato.

- Cellacare® Malleo Control Expert non deve essere utilizzata oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).
- Se ci sono segni di usura eccessivi che potrebbero influenzare le prestazioni del prodotto, consultare personale medico qualificato e, se necessario, sostituire il prodotto.

- Per rimuovere l’ortesi, aprire il cinturino circolare all’estremità superiore e tirare i sottili laccetti di rilascio e contemporaneamente tirare verso il basso le estremità rinforzate del cinturino metatarsale verso il basso su ciascun lato.

- Per rimuovere l’ortesi, aprire il cinturino circolare all’estremità superiore e tirare i sottili laccetti di rilascio verso l’alto e le estremità rinforzate del cinturino metatarsale verso il basso su ciascun lato.

Avvertenze per l’uso

Preparazione

- Aprire il cinturino circolare all’estremità superiore e la piccola chiusura in velcro sulla parte posteriore dell’ortesi (Fig. 1).
- Allentare il cinturino metatarsale utilizzando il sistema Quick Adjust. Per fare ciò, tirare verso l’alto i sottili laccetti di rilascio e contemporaneamente tirare verso il basso le estremità rinforzate del cinturino metatarsale (Fig. 2).

Applicazione

- Spingere il piede nell’ortesi in modo che la caviglia sia racchiusa centralmente dai gusci (Fig. 3).
- Assicurarsi che i sottili laccetti di rilascio siano piegati verso il basso (Fig. 4). Chiudere il cinturino circolare all’estremità superiore dell’ortesi tirandolo completamente intorno alla parte inferiore della gamba e bloccandolo tramite la chiusura in velcro (Fig. 5). Assicurarsi che il cinturino non sia troppo stretto, per evitare qualsiasi costrizione.
- Chiudere la piccola chiusura in velcro sulla parte posteriore dell’ortesi (Fig. 6).

Fare attenzione a non stringere eccessivamente la piccola chiusura in velcro, per evitare punti di pressione sul tendine d’Achille.

4. Regolare il cinturino metatarsale tirando i laccetti nero-arancio in modo uniforme verso l’alto (Fig. 7). Tirare fino a sentire una pressione confortevole sul piede.

5. Controllare l’adattamento dell’ortesi (Fig. 8). Se necessario, regolare nuovamente il cinturino metatarsale tirando i laccetti neri e arancioni (per aumentare la compressione), o tirando verso l’alto i sottili laccetti di rilascio e tirando verso il basso le estremità rinforzate del cinturino metatarsale su ciascun lato (per diminuire la pressione). Per una stabilizzazione ottimale della caviglia, è necessario indossare scarpe basse/ sportive (Fig. 9).

6. Posizionare le estremità dei laccetti nero-arancio sotto il cinturino circolare in modo che non intralcino l’uso dell’ortesi (Fig. 10).

7. Per rimuovere l’ortesi, aprire il cinturino circolare all’estremità superiore e tirare i sottili laccetti di rilascio verso l’alto e le estremità rinforzate del cinturino metatarsale verso il basso su ciascun lato.

Cellacare® Malleo Control Expert deve essere rimosso per evitare effetti costrittivi indesiderati.

Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere il prodotto e chiedere consiglio a personale medico qualificato.

Cellacare® Malleo Control Expert è concepito per l’applicazione in un solo paziente.

La durata del prodotto può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissata e rimanere allacciata, ad esempio, quando il prodotto non viene indossato o quando viene lavato.

Cellacare® Malleo Control Expert non deve essere utilizzata oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).

Se ci sono segni di usura eccessivi che potrebbero influenzare le prestazioni del prodotto, consultare personale medico qualificato e, se necessario, sostituire il prodotto.

Per rimuovere l’ortesi, aprire il cinturino circolare all’estremità superiore e tirare i sottili laccetti di rilascio verso l’alto e le estremità rinforzate del cinturino metatarsale verso il basso su ciascun lato.

Cellacare® Malleo Control Expert deve essere rimosso per evitare effetti costrittivi indesiderati.

Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere il prodotto e chiedere consiglio a personale medico qualificato.

Cellacare® Malleo Control Expert è concepito per l’applicazione in un solo paziente.

Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Malleo Control Expert all’aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Chiudere tutte le chiusure in velcro e usare una retina per lavaggio, se possibile. Pulire regolarmente le chiusure in velcro per garantire le prestazioni del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto

Cellacare® Malleo Control Expert deve essere conservato al riparo dalla luce e dall’umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Lavaggio
Lavare l’ortesi a 30 °C (lavaggio delicato) assieme a capi con colori simili.

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken

De Cellacare® Malleo Control Expert is een orthese voor stabilisatie van het enkelgewricht. De combinatie van een tricotbandage, twee rigide schalen en een band ter hoogte van de middenvoet

Indicaties

- conservatieve behandeling van distorsies van het enkelgewricht (graad 1 en 2)
- chronische instabiliteit van de banden rond de enkel
- postoperatieve behandeling van het enkelgewricht na bandoperaties
- actieve artrose, reumatische artritis van het enkelgewricht
- plaatselijke of algemene hypermobiliteit

Contra-indicaties

- bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

Bijwerkingen

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Gebruik de Cellacare® Malleo Control Expert alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- De draagduur van het product wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicaties en genezingsverloop.
- Voor een optimale stabilisatie van het enkelgewricht moet een lage schoen of sportschoen worden gedragen.
- Bij huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid) neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- De Cellacare® Malleo Control Expert mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt. Wonden moeten voorafgaand aan het aanleggen met een geschikt wondverband worden afgedekt.
- Bij doorbloedings- en/of gevoelsstoornissen (bv. diabetes mellitus), arteriële aandoeningen (periferie occlusieve vaatziekte), aandoeningen van de aderen (aderontstekingen, adertrombose) of stoornissen van het lymfesysteem neemt u contact op met uw behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.

- Bij bepaalde morfologische bijzonderheden van de te behandelende enkel die de behandeling met de orthese en het juiste gebruik daarvan beperken of bemoeilijken, neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.

- Leg het product met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of het product tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.

- Bij klachten of problemen raadpleegt u een professionele zorgverlener.

- Tijdens langere rustfases, zoals tijdens het slapen, moet Cellacare® Malleo Control Expert worden verwijderd om stuwung te voorkomen.

- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een doof gevoel optreedt, moet het product worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.

- De Cellacare® Malleo Control Expert is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.

- De duurzaamheid van het product kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.

- De Cellacare® Malleo Control Expert mag niet meer worden gebruikt na de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).

- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het medische hulpmiddel als dat nodig is.

Gebruiksaanwijzing

Voorbereiding

- Open de circulaire band aan het bovenste uiteinde en de kleine klittenbandsluiting aan de achterkant van de orthese (Afb. 1).
- Maak de band ter hoogte van de middenvoet los met behulp van de

Quick Adjust-systeem. Trek hiervoor de dunne ontgrendelingsbandjes naar boven en tegelijkertijd de verstevigde uiteinden van de band ter hoogte van de middenvoet naar beneden (Afb. 2).

Toepassing

- Schuif uw voet zodanig in de orthese dat het uitstekende enkelbot in het midden van de schalen omsloten wordt (Afb. 3).
- Zorg dat de dunne

ontgrendelingsbandjes naar beneden wijzen (Afb. 4). Sluit de circulaire band aan het bovenste uiteinde van de orthese waarbij u deze geheel om uw onderbeen trekt, en sluit de band dan met behulp van de klittenbandsluiting (Afb. 5). Zorg dat de band niet te strak zit, om afknelling te voorkomen.

- Sluit de kleine klittenbandsluiting aan de achterkant van de orthese (Afb. 6). Let erop dat u deze kleine klittenbandsluiting niet te strak aantrekt, om drukplekken op de achillespees te voorkomen.

- Stel de band ter hoogte van de middenvoet in en trek daarbij de zwart-oranje bandjes gelijkmatig naar boven (Afb. 7). Trek aan de bandjes tot u een aangename druk rond de voet bemerkt.

- Controleer of de orthese goed zit (Afb. 8). Indien nodig past u de band ter hoogte van de middenvoet nogmaals aan waarbij u aan de zwart-oranje bandjes trekt (om de druk te verhogen) of waarbij u de dunne ontgrendelingsbandjes naar boven en de verstevigde uiteinden van de band ter hoogte van de middenvoet aan elke kant naar beneden trekt (om de druk te verminderen). Voor een optimale stabilisatie van het enkelgewricht moet een lage schoen of sportschoen worden gedragen (Afb. 9).

- Schuif de uiteinden van de zwart-oranje bandjes onder de circulaire band zodat ze tijdens het gebruik van de orthese

niet storend aanwezig zijn (Afb. 10).

7. Voor het uittrekken van de orthese open u de circulaire band aan het bovenste uiteinde en de kleine klittenbandsluiting aan de achterkant van de orthese. Trek dan de dunne ontgrendelingsbandjes naar boven en de verstevigde uiteinden van de band ter hoogte van de middenvoet aan elke kant naar beneden voordat u uw voet uit de orthese haalt.

Was de orthese in de machine op 30°C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Malleo Control Expert aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Sluit alle klittenbandsluitingen en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak de klittenbandsluitingen regelmatig schoon om de prestaties van het product te behouden.

De Cellacare® Malleo Control Expert moet beschermd tegen licht en vocht worden bewaard (bij voorkeur in de originele verpakking).

De Cellacare® Malleo Control Expert moet beschermd tegen licht en vocht worden bewaard (bij voorkeur in de originele verpakking).

De Cellacare® Malleo Control Expert moet beschermd tegen licht en vocht worden bewaard (bij voorkeur in de originele verpakking).

De Cellacare® Malleo Control Expert moet beschermd tegen licht en vocht worden bewaard (bij voorkeur in de originele verpakking).

De Cellacare® Malleo Control Expert moet beschermd tegen licht en vocht worden bewaard (bij voorkeur in de originele verpakking).

De Cellacare® Malleo Control Expert moet beschermd tegen licht en vocht worden bewaard (bij voorkeur in de originele verpakking).

Weggooiën

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

MD

Medizinprodukt
Dispositif médical
Medical Device
Dispositivo médico
Dispositivo medico
Medisch hulpmiddel